



Eidgenössische Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)»

Rätoromanische Übersetzung

Die Urheber der eidgenössischen Volksinitiative «Für tiefere Prämien – Kostenbremse im Gesundheitswesen (Kostenbremse-Initiative)» haben gestützt auf die Artikel 70 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 23 Absatz 4 der Verordnung vom 24. Mai 1978 über die politischen Rechte eine amtliche Übersetzung des Initiativtextes ins Rätoromanische gewünscht, die hiermit im deutschsprachigen Bundesblatt veröffentlicht wird:

Iniziativa federala dal pievel «Per premias pli bassas – Frain dals custs en la sanadad publica (Iniziativa dal frain dals custs)»

L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala¹ vegn midada sco suonda:

Art. 117 al. 3 e 4

³ Ella [la Confederaziun] regla – en collavuraziun cun il chantuns, cun ils assicuraders da malsauns e cun ils furniturs da prestaziuns – la surpigliada dals custs tras l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns uschia, ch'ils custs sa sviluppan cun impuls efficacis conform a l'economia generala svizra ed a las pajas medias. Ella introducescha per quest intent in frain dals custs.

⁴ La lescha regla ils detagls.

¹ CS 101

*Art. 197 cifra 12²**12. Disposiziun transitorica tar l'art. 117 al. 3 e 4
(Assicuranza da malsauns e cunter accidents)*

Sche l'augment dals custs en media per persuna assicurada ed onn en l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns è – dus onns suenter ch'il pievel ed ils chantuns han approvà l'artitgel 117 alineas 3 e 4 – pli ch'in tschintgavel sur il svilup da las pajas nominalas e sch'ils assicuraders da malsauns ed ils furniturs da prestaziuns (partenaris da tariffa) n'han fixà fin a quest mument naginas mesiras liantas per franar ils custs, prenda la Confederaziun – en collavuraziun cun ils chantuns – mesiras per sbassar ils custs, che daventan efficazias a partir da l'onn sequent.

² La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala suenter la votaziun dal pievel.